

# СОДЕРЖАНИЕ

## МЕЖДУНАРОДНАЯ ПРОБЛЕМНАЯ ГРУППА

### «СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА ТЕКСТА: СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ — РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ (СОЛИТЕКСТ)»

Кобозева И.М. «Сопоставительная лингвистика текста» — объединение романских славистов, славянских романистов и лингвистов-теоретиков . . . . .	9
Инькова О.Ю. О сопоставительном методе в лингвистических исследованиях . . . . .	17
Артюшкина О.В. Номинативные предложения в тексте. Контрастивное исследование на материале русского и французского языков . .	32
Бонола А. Русское <i>уже</i> и итальянское <i>già</i> : сопоставительный анализ на основе параллельного корпуса . . . . .	46

## СТАТЬИ

Лютикова Е.А. Есть ли синтаксический подъем в русском языке? Часть 2: Малые клаузы . . . . .	58
Новак И.П. Карельские идиомы по данным лексикостатистики . . . . .	75
Чернейко Л.О. Читательское восприятие в науке о литературе: к истории и теории вопроса . . . . .	85
Николюкин А.Н. Архитектоника «Русских ночей» В.Ф. Одоевского . .	100
Оболенская Ю.Л. Влияние русской литературы на духовную жизнь Испании в XX–XXI вв. . . . .	109
Теплякова Д.О. Романы Жана Ренара «Коршун» и «Гильом де Доль» в контексте дискуссии о «средневековом реалистическом романе»	124
Пауткин А.А. «Слово» и «Дело о полку Игореве» (Русь наизнанку в романе Хольма ван Зайчика) . . . . .	133
Бурцева А.О. Народная музыкальная культура Туркменистана как предмет изображения в альманахе «Айдинг-Гюнлер» . . . . .	141

## **К 200-летию АПОЛЛОНА ГРИГОРЬЕВА**

Магомедова Д.М. Об одной странной цитате в статье Александра Блока «Судьба Аполлона Григорьева» . . . . .	152
Подосокорский Н.Н. МASONство в жизни и творчестве Аполлона Григорьева . . . . .	158
Орлицкий Ю.Б. Стиховые новации Аполлона Григорьева-переводчика: дольник, верлибр, прозаическая миниатюра, прозиметрия, новая силлабика . . . . .	171
Маньковский А.В. «Доброй ночи» (1843) Ап. Григорьева и «Лихорадка» (1847) А.А. Фета: неучтенные ракурсы сопоставления . . . . .	185
Румановская Е.Л. Воспоминания о Б.Ф. Егорове . . . . .	197

## **ИЗ АРХИВА**

Зыкова Г.В., Пенская Е.Н. Аполлон Григорьев в работах участников семинара В.Н. Турбина . . . . .	202
--	-----

## **РЕЦЕНЗИИ**

Кихней Л.Г. Ни ч и п о р о в И. Б. Русская литература и Православие: пути диалога в истории и современности: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности «Филология» направления подготовки «Филология». М.: МАКС Пресс, 2022 . . . . .	213
Пахсарьян Н.Т. Ч е к а л о в К. А. Очерки истории и типологии французской массовой прозы XIX — начала XX века. СПб.: Нестор-История, 2022 . . . . .	217
Трахтенберг Л.А. П а у т к и н А. А. От книжности к литературе (из лекций и наблюдений): Сборник статей. М., 2020 . . . . .	224

## **НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ**

Тахо-Годи Е.А., Анохина Ю.Ю. Хроника Международной научной конференции «“Ему чужая речь ясна...”: к 200-летию Аполлона Григорьева» . . . . .	228
Указатель статей и материалов, опубликованных в журнале «Вестник Московского университета. Серия 9. Филология» в 2022 г. . . . .	235

---



---

## CONTENTS

### **INTERNATIONAL STUDY GROUP IN TEXTUAL CONTRASTIVE LINGUISTICS: SLAVIC — ROMANCE LANGUAGES (GELITEC)**

<i>Kobozeva I.M.</i> “Contrastive Text Linguistics” — an Association of Romance Slavist, Slavists, Slavic Romanists and General Linguists . . . . .	9
<i>Inkova O.Yu.</i> On the Contrastive Method in Linguistic Studies . . . . .	17
<i>Artyushkina O.V.</i> Nominative Sentences in the Text. A Contrastive Study in Russian and French . . . . .	32
<i>Bonola A.</i> Russian <i>Uzhe</i> and Italian <i>Già</i> : a Contrastive Analysis Based on a Parallel Corpus . . . . .	46

### **ARTICLES**

<i>Lyutikova E.A.</i> Does Russian Attest Syntactic Raising? Part 2: Small clauses	58
<i>Novak I.P.</i> Karelian Idioms According to Lexicostatistical Data . . . . .	75
<i>Cherneyko L.O.</i> Reader’s Perception in Literature Studies: Towards the History and Theory of the Question . . . . .	85
<i>Nikolyukin A.N.</i> The Architectonics of V.F. Odoevsky’s “Russian Nights” .	100
<i>Obolenskaya Yu.L.</i> The Influence of Russian Literature on the Spiritual Life of Spain in the 20 <sup>th</sup> –21 <sup>st</sup> Centuries . . . . .	109
<i>Teplyakova D.O.</i> Jean Renart’s Novels ( <i>L’escoufle</i> , <i>Guillaume De Dole</i> ) and the Issue of the “Realistic Medieval Novel” . . . . .	124
<i>Pautkin A.A.</i> “The Tale” and “The Case of Igor’s Campaign” (Russia inside out in the novel by Holm van Zaichik) . . . . .	133
<i>Burtseva A.O.</i> Turkmen Vernacular Music Culture as a Subject Matter of the Almanac “Ayding-Gyunler” . . . . .	141

### **APOLLON GRIGORIEV’S 200<sup>TH</sup> ANNIVERSARY**

<i>Magomedova D.M.</i> On a Strange Quotation in Alexander Blok’s Article “Apollon Grigoriev’s Life” . . . . .	152
--	-----

<i>Podosokorsky N.N.</i> Freemasonry in the Life and Work of Apollon Grigoriev . . . . .	158
<i>Orlitsky Yu.B.</i> Verse innovations of Apollon Grigoriev as a translator: accentual verse, vers libre, prose miniature, prosimetrum, new syllabics . . . . .	171
<i>Mankovsky A.</i> “Good Night” (1843) by Ap. Grigoriev and “Fever” (1847) by A. Foeth: Unaccounted Aspects of Comparison . . . . .	185
<i>Rumanovskaia E.L.</i> Memories of Boris Egorov . . . . .	197

## FROM ARCHIVES

<i>Zykova G.V., Penskaja E.N.</i> Apollon Grigoriev in Studies of V.N. Turbin’ Seminar Participants . . . . .	202
---	-----

## REVIEWS

<i>Kikhnei L.G. N i c h i p o r o v I. B.</i> Russkaya Literatura i Pravoslavie: Puti Dialoga v Istorii i Sovremennosti (Russian Literature and Orthodoxy: Ways of Dialogue in History and Modernity). Textbook for Students of Higher Educational Institutions Specialising in Philology. Moscow: MAKs Press, 2022 . . . . .	213
<i>Pakhsarian N.T. C h e k a l o v K. A.</i> Ocherki Istorii i Tipologii Frantsuzskoy Massovoy Prozy XIX — nachala XX veka (Essays on the History and Typology of French Mass Prose of the 19 <sup>th</sup> – Early 20 <sup>th</sup> Century). St. Petersburg: Nestor — History, 2022 . . . . .	217
<i>Trakhtenberg L.A. P a u t k i n A. A.</i> Ot Knizhnosti k Literature (Iz Lekciy I Nablyudeniy): Sbornik Statey (Russian Literature, from Mediaeval to Modern (Lectures and Observations): collected papers). Moscow, 2020): Сборник статей. М., 2020 . . . . .	224

## SCIENTIFIC LIFE

<i>Takho-Godi E.A., Anokhina Yu.Yu.</i> The Chronicles of the International Scholarly Conference ““Someone else’s speech is clear to him...”: To the 200 <sup>th</sup> anniversary of Apollon Grigoriev” . . . . .	228
<i>Articles and Reports Published in Moscow State University Bulletin. Series 9. Philology in 2022 . . . . .</i>	235